



港区に住んでいる 外国人の声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

みなとぐえ 살고 있는 외국인의 목소리

ふだんの生活をするとき 일상생활을 할 때

つか にほんご せいかつ
使おう! 日本語 ~生活をするとき~
사용하자! 일본어 ~일상생활을 할 때~



日本語が 使えると できる 仕事が 多くなります。

일본어를 할 줄 알면 할 수 있는 일이 많아집니다.

介護の 仕事をしていたとき、
はじめは、体を動かす 仕事しか
できませんでした。
日本語を 覚えて、記録を つける
仕事も できるようになりました。
(インドネシアから 来た 人の 話)

노인 돌보미 일을 했을 때, 처음에는 몸으로 하는 일밖에 할 수
없었습니다.

일본어를 배운 후 기록을 하는 일도 할 수 있게 되었습니다.

(인도네시아에서 온 사람의 이야기)

日本語が 使えることを 働く 条件にしている
会社も 多いです。
だから、日本語が 使えると、働く
会社が 見つけやすいです。
(東ヨーロッパから 来た 人の 話)

일본어 사용이 가능한 것을 채용 조건으로 하는 회사도 많습니다.

그러므로 일본어를 할 수 있으면 일할 회사를 찾기 쉽습니다.

(동유럽에서 온 사람의 이야기)

私も はじめは、日本語を 話すことが
できなくて 大変でした。
がんばって 勉強して 話すことが
できるようになりました。
今は 会社で 同じ 国の 人の
通訳をしています。
(ブラジルから 来た 人の 話)

저도 처음에는 일본어로 말할 수 없어서 힘들었습니다.

열심히 공부해서 말할 수 있게 되었습니다.

현재는 회사에서 같은 나라 사람의 통역을 하고 있습니다.

(브라질에서 온 사람의 이야기)

薬を 買うときに 役に立ちます。

약을 살 때 유용합니다.

薬局で、どの薬を いつ どれくらい
使うかを 聞くことが できました。
(ベトナムから 来た 人の 話)

약국에서 어떤 약을 언제 어느 정도 사용할지 물어볼 수 있습니다.

(베트남에서 온 사람의 이야기)

ふだんの^{せい かつ}生活をするとき 일상생활을 할 때

大切な^{たい せつ} 人と^{ひと} 話すことが^{はな} できます。

소중한 사람과 대화할 수 있습니다.

私の^{わたし} 夫は^{おつと} 日本人^{に ほん じん}です。
日本語^{に ほん ご}を 勉強^{べん きょう}して、 夫の^{おつと} お父さん^{とう}や
お母さん^{かあ}などの 大切な^{たい せつ} 人^{ひと}たちと
話す^{はな}ことが できるようになりました。
(フィリピンから^き 来た^{きた} 人^{ひと}の^{はなし} 話^話)

제 남편은 일본인입니다.

일본어를 공부해서 남편의 부모님 등 소중한 사람들과 대화할 수 있게 되었습니다.

(필리핀에서 온 사람의 이야기)

日本の^{に ほん} 決まり^きを 知る^しことが できます。

일본의 법규를 알 수 있습니다.

自分の^{じ ぶん} 国^{くに}と 日本^{に ほん}で 決まり^きが
違う^{ちが}ことが あります。
知らない^しうちに 決まり^きを
やぶ^{やぶ}ってしまう^{やぶ}かもしれません。
日本語^{に ほん ご}が できると 日本^{に ほん}の 決まり^きを
知る^しことが できます。
(パキスタンから^き 来た^{きた} 人^{ひと}の^{はなし} 話^話)

자신의 나라와 일본의 법규가 다른 경우가 있습니다.

나도 모르게 법규를 어기게 될지도 모릅니다.

일본어를 할 수 있으면 일본의 법규를 알 수 있습니다.

(파키스탄에서 온 사람의 이야기)

そのほかの^{こえ} 声 그 외의 목소리

ほかにも^{した} 下の^{こえ} 声^{こえ}가 ありました。 그 밖에도 아래와 같은 목소리가 있었습니다.

- ・外国語^{がい ごく こと}よりも 日本語^{に ほん ご}で 検索^{けん さん}したほうが
日本^{に ほん}의 情報^{じょう ほう}을 探し^{さが}やすいです。
- ・テレビ^{てれ び}や パソコン^{ぱ そ こん}을 買った^かときに、
説明書^{せつ めい しょ}で どのよう^{ど の よう}に 使う^{つか}かが
わかりました。
- ・店の^{みせ} 料理^{りょう り}に アレルギー^{あ れ り}で
食^たべては いけない^{い け ない}ものが
入^{はい}っているか 聞く^きことが できました。
- ・自分^{じ ぶん}が 考^{かん}えていること^{こと}や 気持^{き も}ちを
正^{ただ}しく 伝^{つた}えることが できます。
- ・日本^{に ほん}의 文化^{ぶん 化}や 日本人^{に ほん じん}의 考^{かん}えかた^{かた}を
知^しると 日本語^{に ほん ご}가 もっと
わかる^{わ かる}ようになります。
(いろいろな^{く に} 国^{こく}から 来^きた 人^{ひと}たち^{たち}의^{はなし} 話^話)

·외국어보다 일본어로 검색해야 일본의 정보를 찾기 쉽습니다.

·TV나 컴퓨터를 샀을 때, 설명서로 사용 방법을 알 수 있었습니다.

·레스토랑 요리에 알레르기로 못 먹는 것이 들어 있는지 물어볼 수 있었습니다.

·자신의 생각이나 기분을 정확하게 전달할 수 있습니다.

·일본 문화나 일본인의 사고방식을 알면 일본어를 더욱 잘할 수 있게 됩니다.

(다양한 나라에서 온 사람들의 이야기)

韓国語

한국어

港区に住んでいる 外国人の声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

미나토구에 살고 있는 외국인의 목소리

困ったとき

문제가 생겼을 때

つか にほんご せいかつ
使おう! 日本語 ~生活をするとき~
사용하자! 일본어 ~일상생활을 할 때~



地震や 台風が 終わった 後にも 役に立ちます。

지진이나 태풍이 끝난 후에도 유용합니다.

日本語は、地震や 台風が 終わった
後にも 役に立ちます。
地震や 台風で 家が 壊れたときは、
区役所や 保険会社などの 手続きが
あります。
日本語が できると、 手続きを はやく
することが できます。
(ペルーから 来た 人の 話)

일본어는 지진이나 태풍이 끝난 후에도 유용합니다.

지진이나 태풍으로 집이 무너졌을 때는 구청이나 보험회사 등에
수속이 필요합니다.

일본어를 할 수 있으면 수속을 빨리 할 수 있습니다.

(페루에서 온 사람의 이야기)

被害に あったときに 役に立ちます。

피해를 입었을 때 유용합니다.

昔、 かばんを 盗まれたことが あります。
いつ どこで どんな かばんを
盗まれたかを 警察の 人に 日本語で
くわしく 話すことが できました。
(南アメリカから 来た 人の 話)

예전에 가방을 도난당한 적이 있었습니다.

언제 어디서 어떻게 가방을 도난당했는지 경찰서 사람에게 일본어로
자세히 설명할 수 있었습니다.

(남아프리카에서 온 사람의 이야기)

困っている人を 助けることができます。

곤경에 처한 사람을 도와줄 수 있습니다.

日本に 来たとき、 私は 日本語を
話すことが できませんでした。
今は 同じ 国の 人の 通訳をしたり、
相談に 乗ったり できるように なりました。
困っている 人を 助けることが できて
うれしいです。
(中国から 来た 人の 話)

일본에 왔을 때 저는 일본어를 하지 못했습니다.

지금은 같은 나라 사람의 통역이나 상담을 할 수 있게 되었습니다.

곤경에 처한 사람을 도와줄 수 있어서 기쁩니다.

(중국에서 온 사람의 이야기)



港区に住んでいる 外国人の声

Chinese	中文
Korean	한국어
Portuguese	Português
Spanish	Español
Filipino	Filipino
Vietnamese	Tiếng Việt
Nepali	नेपाली
Urdu	اردو

みなとぐに 살고 있는 외국인의 목소리

子どもを育てるとき
육아할 때

つか におう! 日本語 ~子どもを育てるときなど~
사용하자! 일본어 ~육아할 때~



赤ちゃんのことを くわしく 知ることができます。

아기에 대해 자세히 알 수 있습니다.

日本では 病院で、お母さんと
おなかの 中の 赤ちゃんを 定期的に
みてもらいます。
私は 日本語で 医者と くわしく
話すことが できました。
通訳を 頼まなくて すんだので よかったです。
(フィリピンから 来た 人の 話)

일본에서는 병원에서 산모와 태아를 정기적으로 진찰해줍니다.

저는 일본어로 의사와 자세하게 상담할 수 있었습니다.

통역 없이 할 수 있어서 좋았습니다.

(필리핀에서 온 사람의 이야기)

子どもと いっしょに 日本語を 勉強しました。

아이와 함께 일본어를 공부했습니다.

私は、子どもと いっしょに
日本語教室で 勉強しました。
とても 楽しかったので、ぜひ
やってみて ください。
(スリランカから 来た 人の 話)

저는 아이와 함께 일본어교실에서 공부했습니다.

정말 재밌었으니 꼭 해보시기 바랍니다.

(스리랑카에서 온 사람의 이야기)

子どもの ピアノの 教室を 見つけることが できました。

자녀의 피아노 교실을 찾을 수 있었습니다.

子どもが やりたいと 言っていた
ピアノの 教室を 見つけることが
できました。
子どもの 塾も 見つけることが
できました。

(中国から 来た 人の 話)

아이가 하고 싶다고 했던 피아노 교실을 찾을 수 있었습니다.

자녀의 학원도 찾을 수가 있었습니다.

(중국에서 온 사람의 이야기)